



Jana Jano
Ivana Goláňová

Listlandi

● ■ pointa

Listlandi

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na

www.pointa.cz

www.albatrosmedia.cz



Jana Jano, Ivana Golářová

Listlandi – e-kniha

Copyright © Pointa Publishing s.r.o., 2021

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

Listlandi

Ivana Goláňová
Jana Jano

● ■ **pointa**

Í Öxnadal

Jónas Hallgrímsson

*Þar sem háir hólar
hálfan dalinn fylla,
þar sem hamrahilla
hlær við skini sólar
árla fyrir óttu
enn þá meðan nóttu
grundin góða ber
græn í faðmi sér.*

Ég er frá Listlandi

EN “I am from Listlandi,” land neverland that was once upon a time created by two collectors, when they combined vision with a word. When naming it, they realized that *list* translates into art in Icelandic. Then they added the word *land*, a country. The neologism is concluded with the letter “i”, giving it a more pleasant illustration. To one collector the “i” stands for Iceland, whereas for the other it indicates inflexion, *frá Listlandi*, from Listlandi. A *landi* would also be a fellow countryman. Therefore, Listlandi is an artistic list describing the resplendence of Iceland. It is a collection of names from maps, a linguistic project about Icelandic language, a natural scientific encyclopedia, a minimalistic piece of art, multilingual reading, and a tourist guidebook. It was made for all the searchers, travelers, artistic souls, secret-keepers and lovers, lovers of Iceland, maps, maps of Iceland, and language oddities. In a way, for all of us.

IS „Ég er frá Listlandi,“ landi sem einu sinni var uppgötvað af tveimur söfnurum, þegar sjón og saga mættust. Þegar finna átti nafn á sköpunina, komust þær að því að enska orðið *list* fær nýja merkingu frá sjónarhóli íslenskunnar. Þær bættu við orðinu *land* og úr varð nýyrðið Listland. Í lokin var bætt við „i“ til fegurunar. Í túlkun annarrar stendur „i-íð“ fyrir Ísland en í huga hinnar er „i“ aðeins þágufallsending. Orðið landi getur staðið eitt og sér í merkingunni annar maður frá sama landi, en vart þarf að nefna aðrar merkingar þess orðs. Listlandi er listrænn listi sem lýsir dýrð Íslands. Bókin er allt í senn safn örnefna, málvísindalegt ferðalag um íslenskt tungumál, náttúrufræðilegt uppflettirit, naumhyggjulegt listaverk, lesefni á mörgum tungumálum og handbók fyrir ferðamenn. Hún er ætluð fyrir forvitna, ferðafólk, listrænar sálir og elskendur sem elska Ísland, landakort, landakort af Íslandi og undur tungumálsins. Á vissan hátt fyrir okkur öll.

CZ „Já jsem z Listlandi,“ země nezemě, kterou stvořily dvě sběratelky spojením obrazu a slova. Když jí dávaly jméno, uvědomily si, že slovo *list*, jinde seznam, v islandštině znamená umění. Přidaly slovo *land*, zemi. Novotvar uzavírá písmeno „i“ a Listland dostává milejší výraz. Pro jednu sběratelku je to „i“ jako Island, druhá v něm vidí islandské skloňování, *frá Listlandi*, z Listlandu. *Landi* je i označení pro milého krajana. Listlandi je tedy umělecký seznam popisující krásy Islandu. Je to sbírka názvů z map, lingvistický projekt o islandštině, přírodovědná encyklopedie, minimalistické umělecké dílo, multilingvní čtení i turistický manuál. Je tady pro všechny zvědavce, cestovatele, umělecké duše, tajnůstkáře i milovníky, milovníky Islandu, map, map Islandu a záludností jazykových divnotvarů. A tak nějak pro nás všechny.

PL „Jestem z Listlandii,“ nibylandii stworzonej na granicy zetknięcia słowa z obrazem. Krainy odkrytej przez dwie kolekcjonerki wyrażen i kształtów. Kiedy nadawały jej imię, uświadomiły sobie, że *list* w języku islandzkim dosłownie oznacza sztukę, którą można połączyć z krainą, *land*. Nowosłowie zamyka litera „i”, a Listland staje się miłsze, delikatniejsze. Pierwsza doszukuje się w „i” symbolu całej Islandii, a druga patrzy przez pryzmat fleksji islandzkiej, *frá Listlandi* to pochodzić z Listlandii. *Landi* to także drogi krajan. Listlandi jest artystyczną listą piękną Islandii. To zbiór nazw kartograficznych, projekt lingwistyczny języka islandzkiego, encyklopedia przyrodnicza, minimalistyczne dzieło sztuki, wielojęzyczna lektura i przewodnik turystyczny. Znajdzie się tu coś dla wszystkich, zarówno ciekawskich, jak i podróżników, artystycznych dusz, poszukiwaczy tajemnic, miłośników Islandii, map, map Islandii oraz dziwacznych twórców językowych. Każdy znajdzie tu coś dla siebie.

ES "Soy de Listlandi", la tierra de nunca jamás, que una vez fue construida por dos coleccionistas, donde la palabra conoció a la imagen. Al nombrarla, se dieron cuenta de que la lista no es solo un registro, del islandés se traduce como el arte, y agregaron la palabra *land* que significa tierra. El neologismo se concluye con la letra "i", dándole una expresión más agradable. Para una de las coleccionistas, la "i" significa Islandia, mientras que para la otra refleja la declinación islandesa *frá Listlandi*. *Landi* también significa querido compatriota. Listlandi es, por lo tanto, una lista artística que describe las bellezas de Islandia. Es una colección de nombres de mapas, un proyecto lingüístico sobre el idioma islandés, una enciclopedia de las ciencias naturales, una obra de arte minimalista, una lectura multilingüe y una guía turística. Está aquí para todos los curiosos, viajeros, almas artísticas, los guarda secretos y amantes, los amantes de Islandia, de mapas, de los mapas de Islandia y de las maravillas lingüísticas. Y así, de alguna manera, también para todos nosotros.



